SpColl

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 35 • AUGUST 28, 1968 • 10 CENTS

Days of silence over

Demonstration ends Chinatown passivity

By KEN WONG

The days of passive Chinatown suffering in silence is over. The death knell was rung on 17th August when for the first time in its more than a hundred year history a demonstration was staged. The march was led by Supervisor Jack Morrison holding a placard, followed by three clergymen, the Reverends Larry Jack Wong, Ed Sue and Harry Chuck who looked more like acolytes in a procession than "rabble rousers out to embarrass the community".

PEACEFUL MARCH

Behind them some two hundred marchers bearing bi-lingual signs gave witness to a protest against intolerable social conditions in Chinatown. One in Chinese calligraphy read, "Rice Tubs. We too, are human beings." 'Rice Tubs refer to do nothing officials.)

The half-hour march began in front of Il Piccolo coffee house on Waverly Place and circled along Grant Avenue.

Officer Herbert P. Lee monitored

(Continued on Page 4)

Down with slums

Signs calling attention to Chinatown's problems are toted by marchers along Grant Avenue. (Kem Lee photo)

Chinese culture center ground breaking rites

Mayor Joseph Alioto led a band of dignitaries in ground breaking ceremonies for the Chinese Cultural and Trade Center at Portsmouth Square last week.

Across the street, the old Hall of Justice has been wiped out to make room for the $14 million, 27-story building which will house the center. Demolition started last January.

$1 A YEAR

The Holiday Inn of America which will operate the 572-room hotel will lease 20,000 square feet of space to the Chinese Cultural Foundation for $1 a year.

The center, located on the third floor, features a 28-foot wide bridge which spans Kearny Street unto Portsmouth Square.

The developer, Justice Investors, will contribute $650,000 for construction of the center. It will contain an auditorium for the performing arts, including Chinese operas and plays, with a seating capacity of 500 persons.

There will also be an 18-foot high exhibition hall for display of calligraphy, jade and other artifacts, and lecture rooms and offices for community use.

FINISH IN 1970

Actual construction is to be started by Cahill Construction Company of San Francisco within a few days. Completion date is 1970.

In his speech Mayor Alioto commented that the center plus the Brundage art collection will make San Francisco the leader in Oriental art outside of Asia.

Auspicious unity

All-day play at arts festival

By BEN FONG-TORRES

San Francisco's Chinatown, shaken pale by the first protest demonstration in its history August 17, regained much of its color in short order — by August 18, as a matter of fact — with the first all-day arts and crafts festival in its history.

The festival, engineered and sponsored by the Neighborhood Arts Program (a small wing of the S. F. Art Commission), was an auspicious example of unity in an auspiciously divided community.

STAGE SHOW

More than a thousand people — Chinatown's senior citizens, families, collegiates and little kids; tourists; artists, and craftsmen — flowed through Waverly Place's wide-ranging exhibits. At Portsmouth Square, a block down the street, a noon to dusk stage show offered Chinese classical, underground rock, and teenaged soul music, a fashion show, and the usual appendage of things Orientale: a lion dance, Chinese folk dancing, and exhibits in gung fu, karate, and Tai Chi Chuan. Elsewhere in the Square, a panoply of side attractions — kite-making, a puppet show, do-it-yourself wood-block sculptures, and food stands — kept both elderly and youngerly moving.

But even this affair was tainted by trouble. Near the end of the stage show around 7 p.m., while the progressive rock band Pure Funk was plying its electronic trade, a scuffle broke out between an apparently inebriated white gentleman and a Chinatown youth, reportedly "a young Hwa Ching."

TEASER

The pair mixed it up twice, once at Portsmouth and again on Washington Street, with Cameron House's Rev. Larry Jack Wong working to break things up. Rev. Wong was also busy wading through gladiators near Waverly Place, where a white man's alleged teasing of a Chinese girl spurred more fisticuffs.

It was clear, however, that violence's opposite — peace and good vibrations — prevailed during the clear, calm Sunday festival.

At Waverly, the "dropout" group LeWay's exhibit of posters, paintings, and decorated motorcycle drew admiration from elders and tourists as well as peers; a potter, a jeweler, a Chinese-brush calligrapher, a silk-screener, and various photographers all attracted sizable throngs. Kee Fung Ng of Hong Kong was reported to have sold more than $1,000 of his superbly textured, wildly low-priced paintings. And the only non-artistic booth, manned by S. F. State's Intercollegiate Chinese for Social Action, offered the bilingual

(Continued on Page 5)

Group to aid immigrants

The Chinese Immigrants Association, an organization to aid new arrivals, has been formed with headquarters at 705 Columbus Avenue.

Pius Lee is chairman of the group. Other officers are John S. C. Ong, treasurer; Him Lai, Chinese secretary; Garrett Chan, English secretary; Paul Hong, legal advisor.

On the Board of Directors are: Henry Lai, Maurice Chuck, May Law, Peter Tang, Art Lim and Robert Chan.

Up with people

A rock and roll band entertains crowd at Chinatown Arts Festival held at Portsmouth Square. The day of sun, fun, music, art was a hit. (Kem Lee photo)

EAST WEST
東西報

August 28, 1968 **Vol. 2, No. 35**

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

Come Alive

A new force has exerted itself in the leadership of Chinatown. It came into fore spontaneous combustion-like, manifesting itself in the demonstration march on Grant Avenue a fortnight ago. True there were discontented youths, activist students and their mini-skirted girls toting placards.

But note the sedate figures in suits and ties — attorneys, businessmen, teachers, clergymen and social workers marching, carrying signs calling attention to the many grave ills plaguing Chinatown.

Some of these Chinese-Americans work here, others live in other areas. They came from the peninsula, the Berkeley hills, the Sunset district. They came because they care about Chinatown and her people.

They came to be counted and to be heard because they are not satisfied with the leadership being provided by the existing elite in power. They feel that passivity is a thing of the past; this is the age of sit-ins, Resurrection City and vigils.

Yet, what can one single demonstration - rally hope to accomplish? Very little. More demonstrations and a mail campaign to City Hall and social agencies are on the board.

Meanwhile signatures are being collected for a petition calling for reforms in the areas of education, employment, health, mental health, housing, youth, old people, immigration and recreation facilities.

We believe that this is the first united front, a melding of militant youths with the post-collegiate young professionals, to challenge the Establishment in Chinatown.

Like any revolutionary movement, this group can move forward with great momentum or die aborning from pressures.

We hope the Establishment would awaken and realize that the times are achanging and move with it. Rigidity is death.

Carnival and festival

The Chinese Chamber of Commerce has taken a stand on its Lunar New Year Festival carnival. It will eliminate the Waverly Place concessions with its dubious games of chances. It will, however, retain the rides and non-gambling booths at Portsmouth Square.

The chamber could get together with the Chinatown Arts Festival Committee and work out a program. With a limited budget and time the committee came up with a superb show case for Chinese artists and craftsmen.

Working with the chamber the festival could be a spectacular event. Think about it, gentlemen.

Businessmen tackle Chinatown's problems

East-West Foundation, a group of businessmen, has tackled the problems of housing, education, employment, and juvenile delinquency in Chinatown.

Melvin D. Lee, one of the non-profit foundation's five trustees, pinpointed the conditions of overcrowdedness, unemployment and the language problem which are creating barriers between some of Chinatown's residents and the rest of American society.

$100,000 GOAL

The foundation, started last April, has raised $7,500 and is aiming for $100,000, hoping that some of it may come from "American firms doing business in Chinatown."

Lee said, the foundation plans to attack the problem of unemployment by establishing a training center "which will provide on-the-trade training for the Oriental hard-core unemployed and the newly arrived Oriental immigrants."

Melvin D. Lee

He added that the foundation plans to work with Small Business Administration, Aerospace Services, Inc., and other private enterprises to obtain contracts, and "perhaps we'll ask the federal government to lend a hand."

The foundation's housing program "is unique in that it proposes to provide emergency housing facilities in the Chinatown vicinity," said Lee, by erecting low-cost housing on top of existing buildings. He said the group was already attempting to secure permits from the city.

INFORMATION

The foundation also hopes to set up an information center on Stockton Street, to direct immigrants to various services they might need upon entering this country.

On the education front, the foundation is working with the Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council project in operating a language school at 36 Waverly Place using the Laubach Literacy method. It has 200 students.

Others on the trustees board are: George W. Lem, J. M. Wah, John C. Lee and Henry A. Kaufman.

Message

Who could resist such an appealing girl with a message that calls for a fair, decent minimum wage at Chinatown demonstration?
(Kem Lee photo)

Taiwan miss tops AAU track meet

COLUMBIA, Mo. — Miss Chi Cheng of the Crown City, Calif. Track Club won the recent Women's National AAU Pentathlon Championship with 4,823 points.

A record field of 26 women competed, since the performances also served as trials for the U.S. Olympic team.

Miss Cheng, a native of Taiwan, represented that country in the 1964 Olympics in Tokyo and will not be eligible to represent the United States this year, although she was the only one to exceed the minimum standard of 4,600 points in this meet.

$300
minimum balance...
支票戶費用免收
僅需保持三百元結存
keep above it
and write checks free
at UCB.
加州聯合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you
MEMBER F.D.I.C.

San Francisco
Japanese Cultural
and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)
日本村田珍珠公司
珠鍊 珠戒指
價錢相宜
送禮名貴大方
歡迎惠顧
Murata Cultured Pearls
Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

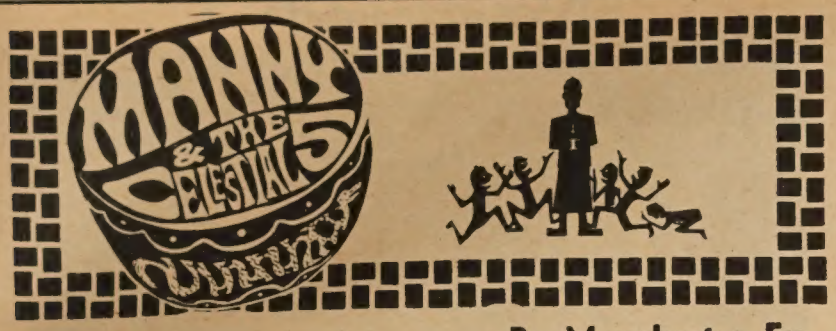
東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME__________

ADDRESS__________

CITY__________ STATE__________ ZIP CODE__________



The D.A. **By Manchester Fu**

East/West's landlady is Mrs. Victoria Leong whose sister, Maybelle, is married to Peter Chang Jr., who's the District Attorney of Santa Cruz County. The Chang's were here for the National District Attorneys convention at the Mark Hopkins.

So with the establishing shot out of the way we take you to the Golden Pavilion where five tables are reserved for a party given by Chang and the D.A.'s from Sacramento and Orange counties. The guests had just come from cocktails at Mel Belli's office.

We are sitted next to Peter Chang Sr. whose son is the youngest district attorney in the country and also the first Oriental to hold such office. Junior is 31. The senior Chang is an engineer with Ampex. He is from Hawaii of Korean descent.

The former Maybelle Ching met his son at Stanford where they were students. They now have three little Chang's; Catherine, Peter III and Christopher.

Maybelle is slender in basic black, moving from table to table, the hostess with the lotus, showing guests how to hold chopsticks.

She tells of her husband's career. Peter graduated from Stanford Law School in 1961, served as a deputy D.A. in Monterey County and moved up to Chief Trial Attorney where he chalked up a record in number of convictions.

In 1966 he ran for the Santa Cruz D.A. office and defeated an 11-year incumbent by a margin of 3 to 1.

Peter who is built like a sumo wrestler without the blubber says he has no political ambition. Just wants to do his job the best way he knows how. And plays his trumpet. Does his neighbors at La Selva Beach complain? Well, Peter sits in with the Santa Cruz Symphony, Watsonville Band and local jazz groups.

Mrs. Chang Sr. explains that her daughter, Beulah, could not join the party as she was home in Stinson Beach expecting. She is married to John Korty, the filmmaker who made "Crazy Quilt" and "Funnyman". They also met on campus. Antioch College in Ohio.

Also at the table is Thomas J. Mackell, Queens County (N.Y.) chief prosecutor, who used to be an "um cha" knocking off opium dens on Mott Street. He has mellowed since and thinks that drug abuse is a problem for both medicine and law. Tougher laws don't necessarily act as a deterrent.

Kids are inventive in getting their kicks. They'll try anything; deodorants, hair spray and tenderizers. They have found that the goop from a Polaroid camera can give them a high; mild, but nevertheless, a lift.

Who's minding the store while the 600 D.A.'s are conventioning? Raymond D. Jeffers, assistant D.A. from Las Vegas, says, "We have a moratorium with the underworld. Lay off till we get back."

★ ★ ★

YOU'RE A GOOD MAN, GORDON LAU: A Fed who keeps track of marches said that if all demonstrations were as orderly as the one he saw in Chinatown he'd be happy. Credit attorney Gordon Lau who kept uniform police out of the scene. A crew of motorcycle cops, two blocks away, kept ears glued to the radio ready to pounce. Long wait . . .

★ ★ ★

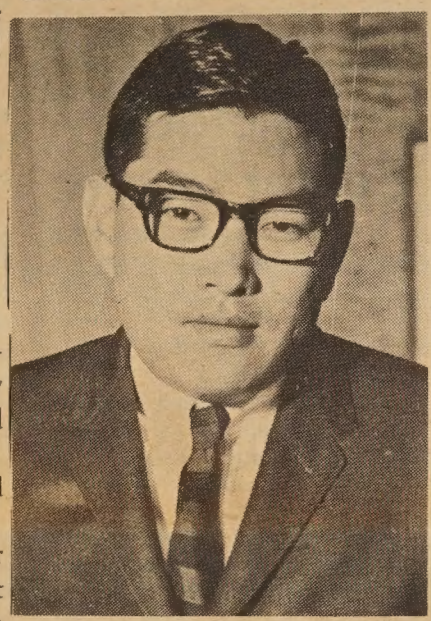
On A CLEAR DAY YOU CAN SEE FOREVER at the Curran is a lightweight musical, but it has two heavyweights in Tammy Grimes and John Callum. The two, loaded with bezazz, make the going worthwhile. And the singers and dancers are the youngest we have seen in a long while. You won't see any 40-year-old chorus boys here . . . Mel Lee hosted the East-West Foundation press meet, went home, packed and winged to Chicago for the Democratic convention. He was picked as an alternate by Con. Phil Burton. Brother John named Henry M. Wong to the Demo's State Central Committee . . .

Taipei backs SF Chinese culture center

TAIPEI — Government agencies and civic organizations of the Republic of China pledged full support to the establishment of a Chinese Culture and Trade Center in San Francisco.

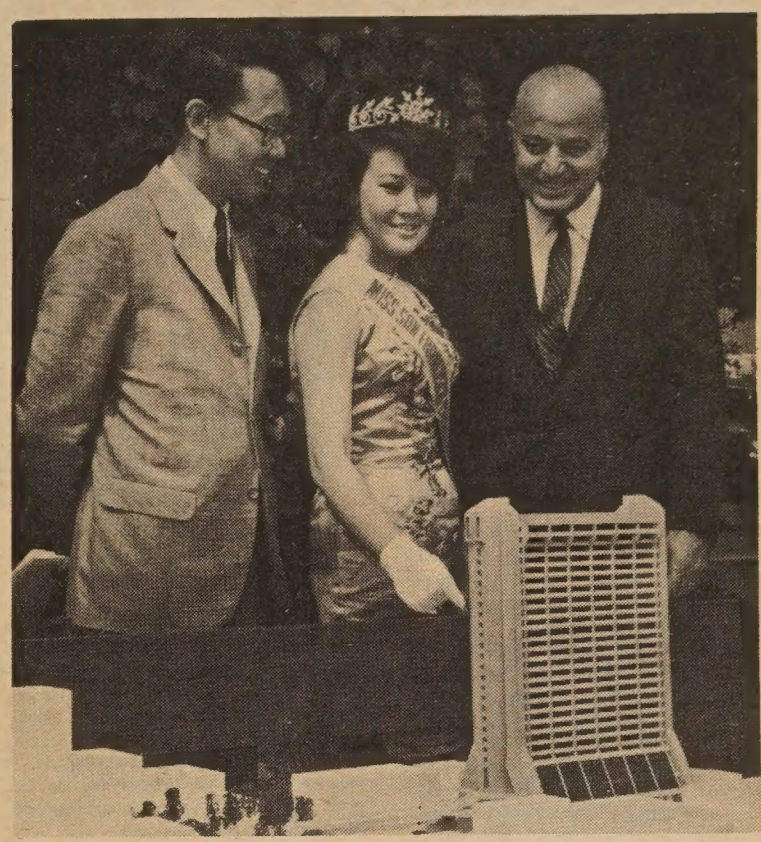
The project, initiated by the San Francisco City Government, is aimed at promoting cultural exchange and trade between the Republic of China and the United States.

The pledge of support came from various organizations which showed keen interest in the project after a meeting called by the Cultural Affairs Bureau of the Education Ministry.



Peter Chang Jr., Santa Cruz County District Attorney

Model look



Architect Clement Chen, Miss San Francisco Chinatown Cynthia Chan and Mayor Joseph Alioto look over model of Chinese Culture Center at groundbreaking rites at Portsmouth Square. (Ed C. Lee photo)

校學中和協

HIP WO CHINESE SCHOOL

Saturday a.m. Chinese classes

920 Washington St., San Francisco, 94108
Sat. Morning 9-12 $4 per month
Call Principal Rev. T. T. Taam
SU 1-4496, 4-6 P.M.

CLASSI AD

HELP WANTED

MEET MOVIE STARS. Make money as East/West Los Angeles representative. Write 758 Commercial St., San Francisco, 94108, for interview.

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

Northern Life Insurance
司公險保壽人方北
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong **Juan M. Caggampang**

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE.....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"ROOT"

First, there is the picture of the tree which is also the Chinese word "tree" or "wood."

Then, draw a line showing where the root is. A tree with a line—and what do you have? The word "root," of course. Check!

The word also means "origin," "source," "essential," and "principal." "Root come" means originally or as a matter of fact. "Root money" is the capital, the original investment in business. "Root land" is native or local. "Root land ginger" is locally grown ginger, which the Chinese say is never hot enough. Now I remember—the ginger is hotter on the other side of the fence.

Since the word "sun" also means "day," "root sun" is today, and "sun root" is Japan. "Root ability" is instinct. "Root water spring" is the cause. "Root color" is the true spirit or the courageous spirit, say, of a hero. "Root quality" is essence. "Root flow" is the mainstream of a river. See how simple and graphic the Chinese make abstract terms sound?

Mandarin **BEN** Cantonese **BOON**

There is another word with a line on top of the tree which means, as though you didn't already know, the tip of the tree. Combine these two words, "root" and "tip," together and you'll have an interesting compound. It means from the beginning to the end. As the Chinese would say it, from the bottom to top.

China is essentially an agricultural country. Therefore, farming is called the "root" occupation, while business and industry are termed "tip" occupations. Many passages in ancient writings warned against the tendency of developing the "tip" and forgetting the "root."

I don't know what field are you in, but if you are in business or industry, please don't show off your knowledge of Chinese as a man once did. He told his friends that he is in a "tipsy" occupation. Burrp, pardon.

Lin Yu-tang brushes off Buddhists

TAIPEI — Dr. Lin Yu-tang, internationally renowned Chinese philosopher and writer, last week brushed off a protest from a Buddhist Association in Taiwan against his translation into English a Chinese folksong of a nun desiring to return to earthly life.

'I merely translated the song and didn't write it," Dr. Lin said.

"If the Roman Catholic Church had protested against the publication of Decameron, it would have been ludicrous indeed, he said, smiling when informed of the protest.

"Besides," he added, "it's not unusual for a nun to entertain a thought common to every human being."

The protest came from the Buddhist Association of Hsinchu, a county 50 miles south of Taipei.

Vegetable Center Confer

Seventeen delegates from seven Asian and Pacific countries are meeting in Taipei on the establishment of the proposed Asian Vegetable Development Center in southern Taiwan.

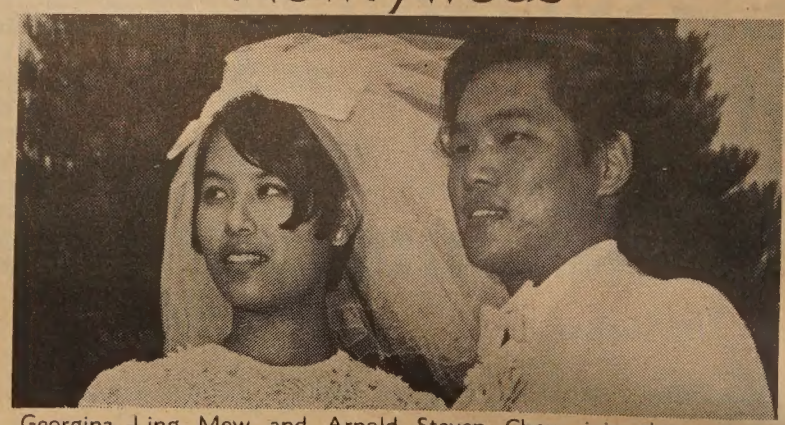
The meeting opened on Aug. 16. Participants in the meeting came from Japan, Korea, the Philippines, Thailand, Vietnam, the United States and China.

The vegetable center project was initiated by the U.S. Agency for International Development.

Sacramento GI ends basic drill

SACRAMENTO — Airman Richard P. Tang, son of Mr. and Mrs. Jack T. Tang, 2032 67th Ave., has completed basic training at Lackland Air Force Base, Tex. He will be trained as an aircraft equipment repairman at Chanute Air Force Base, Ill.

Newlyweds



Georgina Ling Mew and Arnold Steven Chew join the ranks of newlyweds at rites held at the Oakland Park Boulevard Presbyterian Church.

Days of silence over

(Continued from Page 1)

the march with a couple of plainclothesmen guarding the rear. Things were so peaceful the two officers had time to munch hot dogs. The march ended at Portsmouth Square.

At the historic park where Dennis Kearney once cried, "the Chinamen must go," the crowd heard a call for action, unity and reform.

"No longer can the Chinese Six Companies speak for all of us," Rev. Larry Jack Wong said, "No longer can business ignore us. No longer can City Hall ignore us. We will continue to march until we get something done."

And that "something" includes help in the areas of education, employment, health, housing, youth, senior citizens and immigration.

NO COOPERATION

Students William Lee of Galileo High School and Mason Wong of San Francisco State College told of the lack of cooperation from administrations in helping students with language problems.

"At Galileo," Lee said, "57% of the student body is Chinese and if we ask for anything we get sent to Samuel Gompers (a trade school). They treat us like—! Lee used a four-letter word that rhymes with "grit".

Alice Barkley, owner of the Il Piccolo coffee house, spoke of the critical need for low cost housing. She charged that the family associations are the biggest landowners in Chinatown, holding 30% of all properties. There has been only two vacancies at the Ping Yuen Housing Project in the past five years.

OVATION

George Woo, a spokesman for Hwa Ching, received an ovation when he asked, "Was Dr. Sun Yet-sen passive? Was Mao Tse-tung passive?"

The mood of the young crowd is militant. Earlier the windows of the Chinese Six Companies were smashed the night that the Il Piccolo coffee house closed.

It was a symbolic act climaxing months of frustrations which saw the Hwa Ching given the run around, promises that never came through.

Later, the glass door of the Citizens Federal Savings and Loan was smashed during a meeting of the Chinatown Citizens Fact Finding Committee. This time a committee chairman lost his cool arguing with some of the youths that attended the meeting. The verbal clash erupted into an act of vandalism.

In both cases the glass was replaced in a hurry. No one was available for comment. No charges were pressed.

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
目項務服
翻譯傳話 七彩油印 婚姻介紹 中英信件
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

院容美珍秀
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347
優待期間
*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次
優待顧客
秀珍美容 美麗大方
電髮恤髮 梳洗染髮
衞生舒適 服務週到
僑胞光臨 無任歡迎
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美美
司公裝服
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

Pretty teacher

Interior decorator Mayling Chiok will teach classes in interior decorating and flower arranging at the Oakland YWCA starting September 11.

Homemakers name historian

HOOD — Keeping your feet on the ground when you feel like floating on "cloud nine" requires a fine sense of equilibruim. This ability to maintain her balance is one of the attributes which has enabled Dorothy Chan of Hood to attain two of the highest goals of the Future Homemakers of America.

Last October she was elected state president, carrying out her duties and still maintaining above-average scholastic standing at Delta High School. Last month she was selected national historian at the national FHA convention in Miami Beach, Florida.

National headquarters in Washington, D.C. will keep her in touch with all FHA events and it will be her duty to care for all records and materials of historic importance. She also will attend the national executive council meeting in Washington Oct. 5 to 9, when a work program will be scheduled covering projects for the next five years.

Post-dance beating

A California Youth Authority parolee was beaten by a gang of Oriental youths last week in Chinatown.

The victim attended a dance at the Chinese Recreation Center two days before the incident.

At that time Officer Donald Tong and Youth for Service worker Fred Lau broke up a fight in which someone fired a pistol. No one was hit. However, the fracas led to the beating later, police said.

Island Judo Jujitsu club beats Mexico

The Island Judo Jujitsu Club of Alameda, California won the Mexican Judo Team Championship last week in Mexico City. Coach Wally Jay accompanied the ten youngsters on a 12 day goodwill tour.

The Alamedans defeated a Mexico City All Star team by 4-0. In the individual matches, the Alamedans won 5 titles of the 6 divisions.

Of the 27 matches against Mexico City opponents, the Alamedans won 15, drew in 5, and lost two by decisions.

festival

(Continued from Page 1)

punch of little Lorraine Chew, who spent all day collaring people to sign the group's petition demanding specific improvements for Chinatown.

COMMUNICATION

Staged the day after the Grant Avenue "non-violent demonstration," the Festival seemed inextricably tied in with Chinatown's surfacing mood of youthful discontent. But more than anything else, according to Festival Committee spearhead Loni Ding of the Neighborhood Arts Program, "we accomplished the bringing together of a lot of different people, people usually separated by age and cultural backgrounds. Through art, we had total communication."

The hyperactive Miss Ding's efforts were verbally applauded by, among others, Germaine Wong of the Youth and Recreation Committee, an ad hoc group trying to revamp Chinatown's New Year celebration. Arguing for Chinatown arts as a replacement for Caucasian-run carnival booths in Waverly Place during the yearly rites, the committee was looking to the Neighborhood Arts affair as a gauge for community approval. By all measures, Miss Wong said, the event was a success, and the group hopes to have the Neighborhood Arts Program at the helm next February. Plans are pending on the Program's own fight — for financial aid to carry them through 1969.

Miss Ding proclaimed the festival a show of "people power," since all artists, craftsmen, and performers donated their efforts gratis. Profits went directly to the artists and social groups, with no fee charged by the festival planners. (Among benefactors from the event: the Chinatown Senior Citizens Center, Self-Help for the Elderly, and the North Beach Place Chinese Improvement Association.)

HELP!

Miss Ding called for more help from the community for future events. Volunteers — artists, performers, organizers, or people interested in just helping — should call 621-0068.

The Festival Work Committee for the Chinatown day included Bernice Bing, Arthur Dong, Dwight Lum, Cap Parsons, Fei Sheng Wong, Shirley Wong, and Victor Wong.

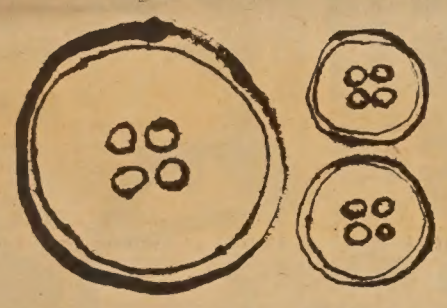
GORDON LEW'S CHINESE CLASS NOTICE

The Thursday evening Adult Chinese Class taught by Gordon Lew will start soon. Some students have requested that the class should be taught in a Chinese Restaurant this year, so that the students could have dinner and learn to read menus. Mr. Lew would like to have all the students return this questionnaire before a final decision is made. (Class is held for 40 Thursdays. A limited number of new students will be accepted this term.)

- ☐ I will enroll, with dinner.
- ☐ I will enroll for class, without dinner.
- ☐ I am a new student, please send information.

The schedule for Gordon Lew's Teens and Juniors' classes will be announced next week in East/West.

Send to: **Gordon Lew**
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108



CHECK IT OUT AT PYGMALION

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
次埠 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

JOHN Gulf WONG
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT - TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

Beauty queen Mei Wong is a bride

SACRAMENTO – The Chinese Community Church was the setting for a double ring wedding at which Mei Sim Wong became the bride of Lewis Cheng.

For the afternoon ceremony, the bride wore a gown of peau de soie and chantilly lace with a chapel-length train. Her veil was secured by a crown headpiece of lace and pearls.

Serving her as maid of honor was her sister Carol. Another sister, Jennifer, was the bridesmaid.

Cheng was attended by his brother, Brian Cheng. Seating the guests were Frankie Chang, Tommy Wong, Johnny Wong, Kem Wat, Eddie Fong and Gang Hee.

The newlyweds were honored at a Chinese banquet in the China Palace.

The bride, daughter of Mr. and Mrs. Yen B. Wong, was Miss Chinatown Sacramento in 1966 and won the title of Miss Talent in the Miss Chinatown USA contest in 1967.

The bridegroom's parents are Mr. and Mrs. Joseph S. Cheng of Vancouver, B.C.

綠園金魚

GREEN GARDENS

RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES

SPECIAL
10 Gal. Tank $8.88 with this Ad.
Complete with hood and reflector

838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

Where to go for lunch, for dinner:

Maurice Hotel Restaurant

761 Post St.
Tel: 673-6040

Your host
JIMMY Y. M. KAM
Serving hours:
6:30 a.m. to 9:30 p.m.
Good Service
Fine Food

BELLA UNION *Proudly Presents:*

Kearny & Wash St.
GA 1-4824

SAMURAI FESTIVAL

1st Week (Aug. 6-12) Toshiro Mifune in **DAREDEVIL IN THE CASTLE** — **Also** Koji Tsuruta in **LONELY SAMURAI (Part 1)**

2nd Week (August 13-19) Toshiro Mifune in **THE GAMBLING SAMURAI** — **Also** Koji Tsuruta in **LONELY SAMURAI (Part II)**

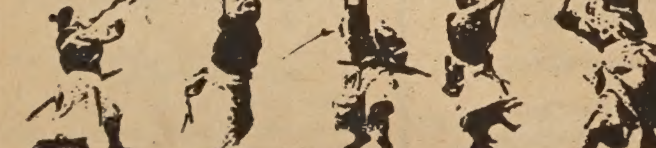
3rd Week (Aug. 20-26) Hiroshi Inagaki's **YOUNG SWORDSMAN** — **Also** Koji Tsuruta in **SPELL OF HIDDEN GOLD (Part III)**

4th Week (Aug. 27-Sept. 2) Akira Kursawa's **SANJURO** — **Also** Hisaya Morishige in **KARATE KANTARO**

5th Week (Sept. 3-9) Toshiro Mifune in **SECRET SCROLL** — **Also** Hiroshi Inagaki's **BANDIT IN THE WIND**

Final Week (Sept. 10-16) Toshiro Mifune in **NINJUTSU** — **Also** Hiroshi Inagaki's **THE OUTLAW SAMURAI**

START August 6th., Tuesday — New Program Every Tuesday



TOP ROCK

1. **ON THE ROAD AGAIN** ..... **Canned Heat**
2. **TIME** ..... **Chambers Brothers**
3. **PEOPLE GOT TO BE FREE** ..... **Rascals**
4. **BORN TO BE WILD** ..... **Steppenwolf**
5. **HUSH** ..... **Deep Purple**

Even a modest, cute little column like this one gets letters, so, this week, a look into our bag:

"My circle of friends has come up with sort of a party game," Joanna Mock of San Francisco says, "in which we quiz each other on old-time rock and roll. Some of the questions were quite difficult and I thought you or your readers might like to try them. They are:

1. Who did "Who Do You Love?"
2. What record label was "Mother In Law" on?
3. Who did "Tell it to the Birds?"
4. Who sang "Black Slacks?"
5. Who did "Young Love?"
6. Name six rock and roll stars who met violent deaths.
7. Desi Arnaz had a hit. What was it, and what year did he have it?

Can you answer these without looking them up?"

★ ★ ★

Easy.

1. The Sapphires; 2. Minit (a light orange-colored label); 3. Dore Alpert, later to be known as Herb Alpert; 4. The Sparkletones (1957, ABC Paramount); 5. Two gentlemen shared the royalties: Tab Hunter on Warner Brothers and Sonny James on Capitol; 6. Ritchie Valens, The Big Bopper, Buddy Holly, Johnny Horton, Eddie Cochran, Sam Cooke,

Otis Redding and the Bar-kays. Illnesses claimed Jim Reeves ("He'll Have to Go") and Johnny Burnett ("Dreamin'"); 7. It was "Forever Darling", title song for a 1957 movie he did with the "I Love Lucy" cast. The record was on MGM.

For future quizzers, my musical memory is decently sharp back to around 1953 (the days of Perry Como, Kay Starr, Eddie Fisher, Patti Page, and assorted doggies in record shop windows).

★ ★ ★

Pat Tsang of the City asks: "Where can I get records for the lowest prices?"

Doughty's, at 14th Ave. and Geary is consistent at $2.98 stereo; monaural freaks can scoop up at $1.77 at Tower Records at Columbus and Bay: and slightly used LPs (rock, pop and classical) are sold for between 50 cents and two bucks at the House of Records, Post and Polk — all in San Francisco.

by Ben Fong-Torres

DIVERSIONS

Aug. 9 — Sept. 14

Ceramics exhibition at Canessa Gallery by Shirley Jew, Franklin Jew and Isamu Kawaguchi. 708 Montgomery St., 2nd Floor. 2 - 6 Weekly.

September 2 - 7

12 Annual Summer Conference, Pacific Alliance of Chinese Evangelical at Meteor Ranch. For info write: Berniece Lum, 2217 - 12th St., Sacramento, Calif. 95818.

RED BOOK TO BE UPDATED

ONE of the biggest modern best sellers — the little Red Book of Chairman Mao's Thoughts—is soon to have a revised and bigger sequel, Newsweek said yesterday.

The new edition will contain more than 1,000 quotations compared to 400 in the old edition.

Newsweek's report said: "It is estimated that more than 100 million copies of the first edition were published in 27 languages including Esperanto."

大明星戲院 GREAT STAR THEATRE

630 JACKSON st. YUkon 2-5498

八月廿八日起映 中英字幕

彩色寬銀幕俠義打鬥鉅片

劍魔

楊羣 王復蓉 主演

星期叁 同場加映

仕林祭塔

新馬師曾 冼劍麗 靚次伯 任冰兒 領銜主演

世界戲院 WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

八月廿九日（星期四）起 隆重献映

同場放映

伊士曼七彩寬銀幕

西遊記神話故事人人歡迎

孫悟空三戲百花仙

百份之百娛樂性！

蕭芳芳 陳寶珠 李紅 玫瑰女

阮兆輝 關海山 梅欣 西瓜刨 合演

洪虹 客串

彩潤幕歌唱巨片

十年來最佳歌唱巨片

大鑼大鼓古裝歌唱

許英秀 主演 石玲 莊雪娟 梁醒波 林鳳 鳳凰女 馮寶寶

唱做俱妙 最好故事

Jack's Restaurant
PRIVATE DINING FACILITIES
615 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 986-9854 ESTABLISHED 1864

法國名餐
遠近著名

餐廳華麗
座位舒適

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
備有：
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一—五六七五

少吟照相館
三凡市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟攝影

護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION
SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全
歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。値茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。
兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。
營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一一—五四二一，四二一一—五四二二
J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 顧問
Lincoln Leong
CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

GOLDEN PALACE RESTAURANT
美國金國酒家
最華貴宏大酒家
羅省
全新設備
東方裝飾
大小筵席
飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

據說，美情報人員及軍事當局之所以茫然不知，主要原因是由於蘇聯運用了「聲東擊西」的掩眼法云。他們在侵捷前以「言歸於好」的和談做烟幕，又以軍事演習爲名，調動軍隊結集捷克邊境，候命進發，騙過世人耳目。結果，美國眼光光望着蘇軍佔領捷克，才如夢初醒般大呼「不妙」！

●●●●

國會下議員威廉•明歇爾在驚楞之餘，認爲美國無法獲得情報在事前知道蘇軍侵捷而大呼「美國安全受到嚴重威脅。」

●●●●

此次蘇聯侵佔捷克事

信不信由你，根據「美國新聞與世界報導」雜誌的一篇專文報告，美國全部大學生，有三成是「烟友」。這些吸毒者的大學生，已成爲販毒者的主要難售對象，而一些大學亦已成爲販毒者之主要市場。

●●●●

單單一九六七年一年內，政府當局所破獲沒收之毒藥，竟達三十五噸。每磅海洛英的零售價格有

●●●●

另外一條運販毒藥的路線是，有些鴉片烟是在緬甸種植及製成麻醉劑，用塑膠袋裝好後用飛機投擲到海，由一隻在海上等候的船，把下沉海中之毒藥拖到香港，再由香港私至加拿大，然後偷運美國。

●●●●

在美國已有紀錄可查之「烟友」，約五萬人。但無案底之「烟友」則不計其數。據紐約時報估計，僅紐約市一地，便有三萬至十萬人吸毒。全美國可能有一億人（差不多一半美國人口）吸毒或用麻醉劑！眞是一個驚人的數字！

美國不是天堂

余牧

今年，有一批醫生就貧窮和飢餓問題，在密西西比州進行過廣泛的調查，後來的調查報告得到公衆廣泛的重視。現在，這份調查報告，還可以在傑克遜市的「密西西比州人道關係委員會」隨時拿到。

進行調查的醫生們報告說，「這些（營養不良的）孩子，不僅沒有從政府那裏拿到任何食物，而且沒有得到任何醫藥照料。他們生活在極其原始的條件下，從而使我們難以相信，我們正在調查的，竟是二十世紀的美國兒童。」

後來，公民飢餓與營養不良調查委員會發表的更新報告說，美國人飢餓的問題，「絕不限於密西西比州」。公民委員會發現，數以百萬元計的政府「農業援助」，是發給極少數的種植園主，而數以百萬計的挨餓者，只得到價值很少的政府食物。

再以密西西比州爲例。密西西比州平均每人一年的入息，全國最低（一九六五年是一千六百零八元）。密州是政府「農業援助」最突出的例子之一。

作家皮爾遜六月二日在他的專欄中寫道：「單是森弗勞爾郡的三百四十個種植園主，由於削減種棉面積和解僱部分的棉農（窮人），就得到了六百八十萬九千五百二十九元的補助，而這個數字還不包括那些得到五千元以下補助的小種植園主。」

密州上議員伊斯特登的太太，得到的補助當然最多。她一個人由於削減種棉面積，一年就得到十二萬九千九百七十七元的補助。

但是，聯邦政府「經濟機會辦公廳」（OEO），撥給二百五十六個饑餓郡的食物和醫藥援助，總共不過一千零五十萬元。「經濟機會辦公廳」的衞生事務組組長恩格利希醫生六月在下院一個委員會上作證時說，有二百三十九個郡申請給予援助，請求撥款一千八百萬元左右。其中二百零四個郡的申請得到批准，但是真正執行食物與醫藥援助計劃的郡，只有「三、四十個」。

由「經濟機會辦公廳」撥作「緊急食物與醫藥服務計劃」的總額雖然不多，但是，其中二百六十萬元還要移交農業部，供作農業部的「食物印花計劃」。

當窮人繼續受忽視和挨飢抵餓的時候，那些使他們貧困的人，却愈來愈富有。農業的工業化，提供大量納入美國外援計劃的糧食，同時把小農吃掉。「幸福」和「霍布斯」兩份雜誌，曾經刊登長篇文章，說明爲什麼世界億萬人挨餓意味着美國公司賺大錢的原因。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜十時

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
隨意小酌

仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時　星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七

華都戲院：八月廿九日起
放映：藍與黑
金聲戲院：八月廿八日起
放映：黃金島
加映：難忘初戀

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
全年報費五元
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

華人移民協會
專責支援新僑

周棟賢先生：

來函所詢各項問題，詳細情形，編者也不甚了了，不敢妄自作答。不過，據編者所知，最近大埠成立了一個「華人移民協會」，專責協助新僑解決有關移民、入籍、就業、英語學習等問題。該會是由李兆祥、翁紹裘、陳耀麟、湯連波律師、黎謙等知名人士發起組成的。歡迎僑胞諮詢有關移民問題。該會會址設在哥倫布街七〇五號。該會並計劃印備有關移民資料及來美前應有之準備等材料，寄往在港等候來美之同胞，協助他們適應來美後之新環境，閣下可直接寫信或親自前往該會詢問詳情。

—編者

要聞筆錄

此次蘇軍大舉進侵捷克，美國情報人員事前茫然不知。在事發前一週，一些高級官員仍在私下表示，蘇聯決不會用武力鎮壓捷克的「民主」政權，待到蘇聯駐美京大使杜比依寧親自把侵捷消息傳達約翰遜總統時，個個才大吃一驚！

最令美國驚異的是，美軍事當局的電子側聽器紀錄了蘇聯在侵捷前數天有過一百二十次至一百五

件，引起世界輿論的聲討。中共抨擊蘇聯此舉是「法西斯主義的罪行」。但另一方面則又顯示「以蘇聯爲首的修正主義集團狗咬狗的醜態。」

●●●●

數以千計的群衆在世界各國展開示威抗議，在蘇聯大使館門外高呼「俄國佬，滾蛋！」「南斯拉夫，羅馬尼亞，以色列，瑞典，但桑尼亞，馬來西亞及其他國家，紛紛要求蘇聯撤退佔領捷克之軍隊。截至本文執筆時止，據傳蘇聯與捷克經過談判後，已同意承認杜切克政權，並表示同意逐步撤退軍隊。但此一報導並未得到証實。

●●●●

這些毒藥來自何方？根據聯合國之調查，大部份鴉片烟是在土耳其種植的。由土耳其偷運至叙利亞，然後在叙利亞製成麻醉劑，經黎巴嫩偷運至法國馬賽，在馬賽一些非法化學廠製成海洛英，再轉時高達五萬元，由此可見，非法販毒生意之大了。

夜行人

盧彬

夜空不作美，
星星偷睡覺；
在漆黑大地，
我悄悄趕路……
山路多崎嶇，
荊棘長滿道；
深徑林蔭處，
虎狼狂咆哮；
霜雪連風雨，
把行人阻撓。

儘管路崎嶇，
難不倒我壯志；
荊棘利似針，
刺不破我雄心；
虎狼多兇悍，
我作等閑看！
霜雪當棉袍，
風雨作故人；
縱令天墜地陷，
阻不了我底行程！
爲了要到達幸福明天，
我要趕路程……

胡洲達
價錢相宜
GEORGE K. WOO
General Contractor
3866 Cochran Ave
L. A. Calif. 90008
Phone 2960916
歡迎惠顧
建築計修
裝修宅
住宅
店舖

結孖成結
G. W. Market
572 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
街令丙士省羅：址地
Los Angeles, California 90012
日新又新
地方幽雅
整飾儀容
服務週到
對奕象棋
樂在棋中
僑胞光臨
歡迎

美國 隆生和 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
配裝零件
樣樣俱全

李氏油漆飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程
Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

●本週電影●

EAST WEST
東西報
Los Angeles
AUGUST 28, 1968 日八廿月八 版省雙
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

美國罪案纍纍 專家深感憂慮

（綜合報導）聯邦偵緝局昨星期一公佈一份年報，顯示一九六七年美國之犯罪案，比一九六六年增加了百分十六。

打刼案激增最大 專家們深感驚駭

聯邦偵緝局自一九六二年以來，即每年發表一份年報。但若干專家對過去之報告均表示懷疑其數字之可靠性。他們認爲以暴力犯罪之嚴重案件，並無顯著增加，所增加者主要是小犯，罪案總數才因之激增云。

但是，此次年報指出，一九六七年持械打刼之罪案，便增加了百分之二十八，單單打刼銀行便比一九六六年激增了百分之五十四！哈佛大學犯罪學教授雷特。奧連，就有關此一年報向報界發表談話，承認打刼案之激增，使他大感驚駭。

另一位犯罪學家馬芬。烏夫剛，認爲造成美國罪案纍纍之原因是青少年人口的增加。

强姦案加州居首位 青少年犯罪增一倍

聯邦偵緝局並公佈下列數字：

一九六七年全美總共發生了三百八十萬罪案，每十萬人中便有一千九百二十二大犯罪。

以暴力犯罪之嚴重案件達四十九萬四千五百宗，其中謀殺案增加百分之十一；嚴重毆擊案增加百分之九；强姦案增加百分之七；打刼案增加百分之廿八。

偷竊案達三百三十萬宗，其中偷車增加百分之十八；偷竊五十元或以上者增加百分之十七；夜盜案增加百分之十六。

該年報並强調指出，一九六七年被拘捕之十歲至十七歲少年，比一九六六激增一倍。

聯邦偵緝局局長胡佛說：「從一九六〇年至一九六七年，犯罪案激增了百分之八十九，而美國人口在同一時期僅增加了百分之十。因之，美國犯罪與人口之增長速率，竟是九對一之比！」

年報還透露：加州之强姦案與夜盜案，爲全美之冠。每十萬人之中便有廿五宗强姦案。

從一九六〇年至一九六七年，謀殺案最多者爲德克薩斯州，共五千一百〇四宗；次爲加州，共四千八百五十七宗；紐約居三，共四千八百三十五宗。

●石家莊失竊

新華埠石家莊最近失竊，估計損失二千餘元，被竊物件迄今尚渺無蹤跡，竊匪亦未被警方緝獲。據華埠巡警司徒榮稱，石家莊被行竊時，鄰居曾爲匪徒破窗之聲所驚醒，但不敢及時報警，致匪得以從容行事。

●石塘仙館被竊

又華埠石塘仙館酒家，最近亦遭匪徒光顧。成個重達六百磅之夾萬被擡去，估計損失達五千餘元。據該酒家之經理稱，清晨四時店內尚有工人做打掃工作，料匪徒是在晨早六七時把夾萬擡去云。此案已報警調查，夾萬已在聖地蒙尼加市之附近海旁找到，但已被打開，裏面空無一物。現警方仍在偵查中。

羅國劇社 籌備公演

羅省國劇社將於九月七日在依比爾公演「四郎探母」，該劇演員二十餘人，排演已近兩個月，全體演員落力非常，演技不斷精進。該社年來每次演劇均有優良成績表現，故此次演出，中西人士皆紛紛爭相定座。聞此次演出將以幻燈放出中英文字幕，使觀衆能看到唱詞與劇情。又「四郎母」之全部戲裝，均係前任社長之夫人趙徐文湘托專家在香港定製，色彩繡工堪稱巧奪天工，於演出時必獲得觀衆之讚賞。

又該社社長爲了此次演出，日夜辛勞，幾乎每夜必到劇社辦公，一切對外聯絡工作，甚至抄寫文件及幻燈用之文字均由張德正社長親自辦理，其熱心社務可見一斑。

黃鄭聯婚

本市萬安公司東主，羅省黃氏宗親會主席黃蘭安夫婦之長公子錦添君，與鄭瑞堯夫婦次女公子少眞女士最近在美以美教堂舉行結婚典禮，並在金國、香港樓兩大酒家設喜宴歡宴親友。

父殺子案

（羅省訊）新華埠華人周炳昌於今年六月十七日慘殺其子立本一案，於本月八日過堂時，拒認有罪。現已定於下星期三在縣法庭第一〇七號分庭審訊。

✪ ✪ ✪

國府駐三凡市總領事翟因壽，被調返台灣任外交部條約司司長，其遺缺由羅省現任領事周　華接任。羅省總領事之缺，內定由南美哥倫比亞大使館參事劉邦彥接任。

✪ ✪ ✪

（羅省訊）上週五本市郊區發生大火，火源起自東方卅里處，災情嚴重，火勢遍及周圍廿餘里，一萬四千餘畝地頓成火海。消防局出動一千四百餘名消防員及召集六十餘名青年參加救火工作。聞已有七名青年及一名成人在救火中喪生。

本報宜駐羅省記者一名，專責採訪羅省華僑社會新聞及專訪報導，並負社會關係聯絡工作，須通曉中英語，有寫作能力（以中文寫作爲宜），有志從事新聞工作者，請直接來函本報三藩市社址接洽。

東西報啓

同樂園　填字遊戲

沒有人

一天，張家小孩，見了一位不認識的人走進屋子來，小孩問道：「你是誰？」

陌生人道：「我是你父親朋友，我的名字叫做「沒有人」。」接着，陌生人便把衣服拿走了。

小孩喊道：「媽媽，有人把我們的衣服拿去了。」

母親說：「是誰呀？」

小孩子說：「沒有人。」

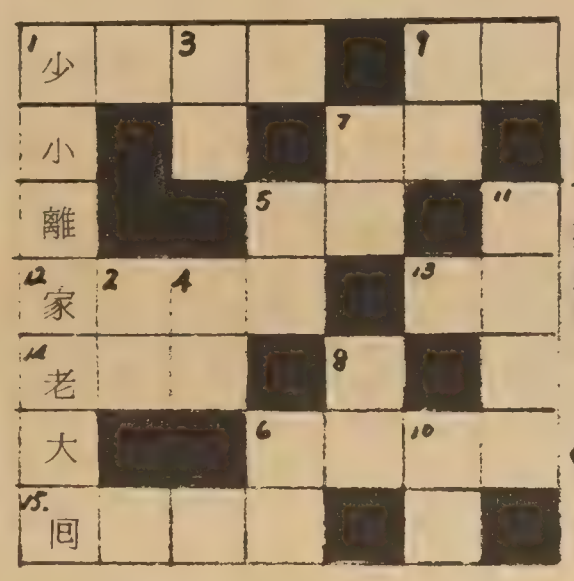
隨遇而安

在一個生日宴會中，有一位少婦打趣的問道：「這裏誰的年紀最老呢？」

老婦人：「我想我最老，我今年八十九歲。」

少婦：「老祖母，你看來眞快樂，你能給我們一點追求幸福暗示？」

老祖母：「我從來沒有追求幸福，我只是隨遇而安，時常找地方坐坐休息，讓幸福追求我。」

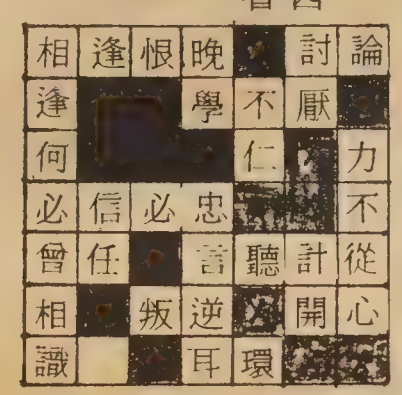


下期揭曉

直：
一，唐詩「回鄉偶書」一句
二，從師學藝之人
三，愛說閒話；四，四哥
五，周瑜破曹操之地
六，海邊；七，萬世師表
八，水中植物，果實狀如牛角
九，鳥類之一；十，人之資質
十一，學無止境

橫：
一，見識少之意
五，小孩子；六，遙遙無盡
七，熱帶名鳥
九，中國大河之一
十二，赤貧
十三，中國西北一省
十四，摯友
十五，改過自新

上期答案



金山客私記

私家偵探報告

新第四十二篇

私家偵探加拉菲有電來，約往咖啡室小坐，知或爲報告蓮黛之消息而來者，乃依約前往。

果也，加拉菲對月來之偵察有所交代，彼謂蓮黛在三藩市未有與他人交往，即以往之老千，亦均匿跡，似與蓮黛無所聯繫，惟加拉菲在港之聯手，則有一頗耐人尋味之報告，謂蓮黛有一老母及一兒子在港，其夫早年在大陸遇害，所以蓮黛可能因生活所迫而入「千門」，現在對其母及兒子之生活，或仍需照顧。

此一報告雖未完全證實，但可能性甚大，加拉菲着余轉告老江，希望留心其書信來往，是否與港方有聯絡？而蓮黛往車衣，可能亦係獲欵暗中資助其母及子也。

余歸而告老江，老江曰：「蓮黛確與香港有書信來往，惟信封上并未書有回郵地址，所以何人寄來，並無法得知，至書信內容余向未詢及，因係蓮黛之事，余不願干預也。」

以現在所獲資料及蓮黛與老江婚後情況忖測，可能係蓮黛確厭倦千門生涯，覺老江誠懇可靠，乃委身相事，並求老江出資向老千贖身從良，由老江爲其改變居美身份，第二步驟設法取其母及兒子來美，了却年來思念，惟在此種意念中，最使彼煩惱者，係無勇氣向老江坦白其背景，徒增其內心惶恐矛盾及痛苦而已。至於婚後對老江有「夫婦之名，而無夫婦之實」一點，或者亦因恐老江拆穿彼爲再醮婦，而拒絕接近，此等雖屬忖測，而頗有可能性焉。

余以上述意見向老江陳述，老江曰：「若確如爾所言，則蓮黛別有苦衷亦值得同情也，余等婚後，彼亦算盡婦道，僅有時若即若離，情緒難捉摸，使余莫所應對，心頭浮上難言之抑鬱，乃外出飲酒圖醉耳。如彼之處境一如加拉菲所調查者，蓮黛雖屬再醮婦，余亦係第二次結婚，所謂你不嫌我米碎，我不嫌你籮疏，本無問題，至其母及兒子，余亦當善待之，第需蓮黛向余坦白陳言耳。」

老江出自肺腑之言，可證其爲忠厚之輩。

余曰：「既然如此，爾不妨向蓮黛做做工夫，否則彼冷爾冷，家庭無溫暖可言，成爲一對鬥氣夫妻有何益？爾需細心體會，對彼培養感情，然後觀察其心境，使彼有機會對爾坦白，而爾以絕對同情之態度解除其內心痛苦，蓮黛當感爾之恩惠，而爲爾獻出身心矣。」

老江頷首曰：「余且試試，老實說，余對蓮黛確係情有所鍾，如彼對余變心，或此項婚姻失敗，則余難爲人矣。」

余曰：「但願好自爲之，有需余協助之處，隨時可來商量也。」

（本篇完，全文待續）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2709
INSURED

講究利率看誰最高
談論儲蓄豈容等待

歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：十日以後存欵由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

—這是本會的自我介紹—

華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
侯街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

金山 大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚

爽滑賴粉　日本豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發榮綠豆　專車送貨

外埠米豆顧客，大批免費送到

批發零沽　寄貨快捷

聞僑領曾與警局密商

將滋事青年一網打盡

問：近來華埠治安不好，日中常見華裔青年與西人打架，有時結集街角，當遊客汽車經過時，粗言相對者有，上前踢車者亦有，最使人激忿者是他們膽敢任意以利器割車輪，如此行爲，尚成何世界？

聞日前華埠僑領與警局首要會議，要求警局把違法青年全數一網打盡，送之入獄，爲華埠除害。使華埠回復過去光榮面目。但聞說警局並無清楚肯定之答覆。市長在華埠時又說什麼「不可過份清潔」等言語。

警局乃一市維持治安機構，爲何如此不振，對歹徒竟取姑息態度？（下略）。

★　★　★

答：要明白這個問題，先要明白美國是個法治國家，警察不能胡亂捕人，就算捕了人，這人未必一定坐牢。他可以用保單保釋候審，審後亦有可能被法官判無罪釋放。此外，警局還有下列辣手之處：一，市內監獄與青年訓導所已有人滿之患；二，華埠治安雖有問題，但比較上仍不及市內其他區域嚴重；三，華埠內有很多人並不同意採取「一網打盡」的看法。

除了要明白警局有難言之隱外，我們也該知道這是一個極嚴重的問題。記得一年前社會局人士曾向華埠警告：謂有數百名未成年少年離家出走，結集散房，但華埠社團對此毫無表示，現在出了亂子，不去設法根治，從家庭、教育、職業、民居、娛樂方面着手，一邊替已入歧途的青年尋求出路，一邊防範十二三歲的少年不致墮爲歹徒，却去要求外力來鎮壓，我看這不是個好辦法。

聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL
COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

換文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備　全美批發

雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號

國安公民銀行
加省最老之中央註冊銀行
五厘存欵證之優點
(一)每日複利計算，每三個月發息一次。(二)保證利率五厘，定期可長至十年。(三)存戶可在任何三個月期滿時提支全部本利。
歡迎駕臨垂詢詳情
『華務部』大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

東西壇論

(Kem Lee photo)

灣區學生在華埠舉行示威巡行

黃權力？

吳尚鷹

本月十七日，本市各大、中學華裔學生及社會工作者聯合三百餘人，在華埠作首次巡行示威活動，他們所持之標語，有：一，華埠爲一大貧民區，立即需要援助；二，華人領袖保持華埠骯髒街道之狹窄以吸引遊客；三，華埠之經濟及社會組織須徹底改造；四，華埠肺病及自殺率爲加州最高者，需即刻改善實際生活；五，流落街上兒童需要帮助，移民們需要實用英語教育；六，華埠工人薪給低，時間長，不合法定工資最低標準；此外，更有令人特別注意之中文標語爲「飯桶們，我們也是人！」

此次示威者之對象似係針對華埠各團體領袖與美國政府當局，所以又提出多項要求，對於華人青年與移民英語教育、職業、健康等等，應予即刻改善。參加示威之市參議員摩利遜表示將向市參議會請求提出討論。示威青年又謂華埠建立牌樓等於使被困於華埠之華人加多一重封鎖，與西人更加隔膜云。

我以爲這一示威運動，是華人首次作劃時代之醒覺表現。他們所提之標語與要求，或未完全包括全部問題，在實行上或有考慮之餘地，但其精神與動機，爲全體華人打算是正確的，應予同情及鼓勵。美國人民與政府當局應確切認識，我旅美華人昔年之 John China man 時代，是過去歷史的笑話，我華人與美國人應同受平等待遇，享受同樣權利，不應予絲毫歧視。當然，我華人亦應接受同樣責任，從前一般華僑困於時代背景和教育程度與生活方式不同，百年來相忍爲國，今已覺醒起來，共同負起責任，同享福利，不其盛矣。又我華僑各團體因歷史背景與環境關係，自有其存在之傳統理由，須知時移勢易，長江後浪推前浪，必要在全體僑衆共同利益之下，從根本上改變態度，改變觀點，不論老少男女，一致團結，爲全僑努力奮鬪，達於至善，不其盛矣。茲以多人問及我之意見，謹作愚誠答覆，幸各賢達有以教之。

劉國興律師事務所遷移啓事

本律師事務所茲因擴大業務定於九月叁號由孟金街五五七號遷往都扳街八百三十八號中國商業中心樓四樓四零叁號房電話七八壹八弍五一各界賜顧敬祈留意

NORMAN LEW, Attorney At Law
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue Suite 403
San Francisco, Calif. 94108
Telephone No. 781-8251

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

自由公司
藝品總滙
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419

DOM'S REPRODUCTIONS
Printing While U Wait
602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1766-7
大光印務局
精印
各式餐單衣票
所有單據名片
其他中西文件
服務僑胞
保證滿意
倘蒙光顧
無任歡迎
特點 好·快·平
100 OFFSET COPIES $3.50

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存款六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮春甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自製巧心點
各式美味
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉
早晨七時至下午四時
營業
本茶苑由八月份開始改爲每逢星期三休業一天

弟兄鄺司公奶牛
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707 982-2779
Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理
牛奶雪糕橙汁鷄蛋始市油牛
特式雪糕

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH * POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口餸鴨肉餸蝦

中年況味

關宇

最近牙齒出了毛病，見過一次醫生，跟着發覺視綫有點朦朧，又得請教眼科專家，結果配上了一副黑框眼鏡，這是中年人的訊號，時光無情，「青春的小鳥，一去不回來了」。

林庚白寫過了兩句很有名的詩：「中年況味渾如酒，少女心情盡是詩。」所謂渾如酒，也許是詩人情懷，作「自我陶醉」狀，像我輩出生于中國三十年代的中年人，飽經抗戰，戡亂，避難之痛，如今遠托異國，遙望故鄉，舊友成新鬼，在這短短的幾十年中，有多少個太平歲月？這種況味，如果說是渾如酒，也該是「茅台」之類的烈酒了。

我向來反對作無病呻吟，如今也說了一堆廢話，但我覺得這些「廢話有理」，讓我們這些中年人發發牢騷也是應該的。

我們生于憂患，長成於戰火中，未有嚐過太平的甘果，但我們這一羣三十年代的中年人，却能牢牢地抓住文化傳統的袱包不放，現在徬徨地在找接班人，但接班人那裏去？他們沒有見過流血，他們沒有挨過饑寒，他們懂得現實，不懂得文化，教我們何去何從？「甘爲孺子牛」嗎？消極地扔掉這傳統的袱包嗎？這便是我們中年人的悲哀！

社會科學家對中年人忽略研究，社會工作者也僅照顧了兒童或老年人，社會問題也只見少年或老年問題，還沒有發現「中年問題」這個名詞。其實中年人的問題多着；他們是現社會組成的重要份子，研究兒童或青少年犯罪問題而忽略了作爲家長的中年份子是不對的，他們的家庭背景便由家長所造成。

以我們華埠的現狀而論，其爲新移民家庭也好，或已經渡過經濟難關的舊移民家庭也好，一家之主，仍以中年人爲「舵手」居多，假如這「舵手」駛錯了航綫，便會產生了許多社會問題，青少年犯罪，兒童健康不良，難道與家庭狀況無關嗎？爲甚麼社會工作人員忽視了這些問題關鍵的中年人？

美國法律，對于家長「生而不養」，不照顧未成年兒童是有罪的，所以中年人很容易成爲社會罪人，這種罪不一定是違法的罪，可能是道德上的罪，人倫上的罪，想想看，被社會忽略了的中年人，有時是不是很可憐的？

我寫這篇東西的目的，一方面爲了自己踏上了「中年階段」，況味嚐到了——家庭荷負，生活煎熬，思想交替，少不免要吐吐苦水，另一方面覺得社會問題不容忽視中年人的因素，不應把他們撥作一邊，應讓他們站出來，替他們的困難想想辦法，是所厚望焉。

求婚奇談

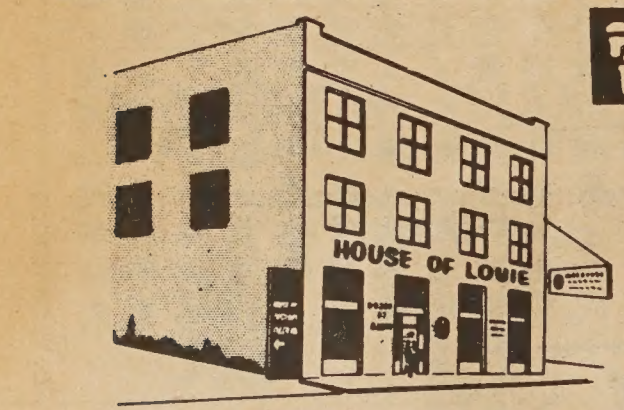
世界上仍有許多地方殘留求婚的怪風俗。就算是英國三島也不免。在諾森伯蘭和達拉謨，新郎仍須於婚禮中在新娘頭上擘破禮餅。過去，這項習俗全英國普見，現在則流行切婚餅。

一個女子爲討愛人歡心的辦法頗多，例如煲一煲好湯給他飲，或煮可口的餸菜給他吃，可是稱爲太平洋天堂的桃樂伯賴恩島上的姑娘用不到煮東西這一套。她們爲取得情人的愛，只將他一根根眉毛咬脫就成。

在這個島上，你很難找到求婚年齡的男女留下眉毛的。因爲依俗例他們互相把對方的眉毛咬去，不剩一根。

KWOK TAI TAILORS
706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323　Chuck Yue
30 YEARS EXPERIENCED TAILOR
MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.
SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.
BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE
SUIT: FROM $75　SLACKS: FROM $20
担保改正不稱身西服
卅年經驗裁剪師主辦

雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
● appliances ● furniture ● carpets ●
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358　FREE PARKING!
STORE HOURS
MONDAY–THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY



Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric...replaces ice automatically.
牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。
自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。
Bigger Loads...
Cleaner Loads
General Electric
Filter-Flo*
Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!
No frost here!
No frost here!
•Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
•Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.
Four Cycles!
General Electric
Mobile Maid*
Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold. China and Crystal!

金門漫筆

重視華埠青年問題

八月十七日，州立大學校際華生社會活動委員會三藩市分會所發動之示威巡行，抗議華埠社團及市政府對華埠社會問題的漠不關心。這是華埠有史以來的破天荒之舉，是華裔青年知識界首次公開向華僑社會抱殘守缺者提出挑戰。「僑領」們如何應付這一挑戰，無疑將直接影響華埠社會今後之趨向。

示威青年所持標語牌示，有「華埠人多地方小，不合衛生。」「華埠內工作時間過長，薪水少。」「要求最低基本工資。」「飯桶們，我們也是人！」等等。此次華裔青年知識界一再指出華埠貧困現象之嚴重性及青少年暴動之可能性，復向華埠社團及市政當局提出十三項要求，包括停止舉行雙十節及新年慶會招西商承辦之擺街賣物會，調查有關本市警察對華埠青年迫害之指控，及改革華埠—北岸區經輔會等等。我們認爲對這些青年學生所抗議的與所要求的，絕不能等閒視之，必須尋求善策，酌量按照急需予以改善華埠現有之不良狀況。免至把事態愈弄愈大。

此次青年示威巡行，一般印象是秩序井然，衣履齊整，主張中肯，態度和平，此爲華埠前所未見，埠人耳目，爲之一新。這些青年知識界，生於斯，長於斯，自少對華埠社會問題耳濡目染，身受體會。他們又是美國社會大環境之一員，深知作爲公民的權利與義務。因之，不受身份地位與個人利益所限，能作客觀超然之深入觀察，能見時下抱殘守缺的「衛道者」之流之所不能見。他們以華僑利益爲重，敢言囿於名譽利祿者所不敢言。願做徒托空言、口惠不至者所不願做。

這些青年學生不比一般胡鬧滋事，貪圖一時之快者流，他們能對華埠地方利益加以注意，有所行動，從華僑的長遠利益看來，此次示威運動，能大膽揭發華埠病態，藉此對症下藥，及時救治，實爲一件值得深自慶幸之大事。

華埠社會經濟，處處落後，危機四伏，實爲無可諱言之現象。有心人士與有關當局應面對現實，有所作爲，實爲一不可容緩的當急之務。華埠各界，市政當局與聯邦機構，若對華埠現況繼續視而不見，聽若不聞，徒令危機日趨惡化，實非華人之福。因此，對於此次青年示威之各項呼籲，實有再三思維，有所反應之必要。

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

壁燈

最新創作
古雅華麗
玻璃彩畫
裝有電器

G 601	9"x9"x3"	花梨木彫通花鏤玻璃畫壁燈 Rosewood Carving with glass Picture Wall Lantern	枝 Pc. $ 4.80
G 602	9"x9"x3"	花梨木彫通花鏤玻璃畫壁燈 Rosewood Carving with glass Picture Wall Lantern	" $ 4.80
G 603	9"x9"x3"	花梨木彫通花鏤玻璃畫壁燈 Rosewood Carving with glass Picture Wall Lantern	枝 Pc. $ 4.80
G 604	8"x10x4"	花梨木彫通花鏤玻璃畫壁燈 Rosewood Carving with glass Picture Wall Lantern	" $ 5.20

備註：原料用花梨木彫通花，配上磨砂玻璃彩色畫。裝有電器。

REMARKS:-Materials of frames used ROSEWOOD which are carvings.
The frames are decorated with polished glass coloured picture.
Pictures are equiped with electrical accessories.

靚細麵最合炒麵
簽語餅專家

金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

麗貞金舖
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄭馬麗貞親自鳴請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四十元以上……號近昊臣街角即Automotive Service Center車免費停車……房內免費停車壹小時
贈……購首飾五拾元贈日本眞養珠鈕壹隻
品……百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈕出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本眞養珠手鈕。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨眞價實。童叟無欺
星期日照常營業

弍埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd.
Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 35 • AUGUST 28, 1968 • 10 CENTS

一九六八年八月廿八日・第二卷第三十五期・中英文週報・逢星期三出版・每份一毫・全年五元

Demonstration ends Chinatown passivity

See English Section

Pius Lee and Alan Wong are among marchers in Chinatown's first demonstration. The youth at right carries sign which ribs Chinese Six Companies. (Kem Lee photo)

州立大學校際社會活動委員會主辦之華埠有史以來首次示威巡行，持牌者爲李兆祥與黃作述。（李少吟攝）

青年示威巡行專號

華埠青年何去何從？

傳僑領與警局密商

救護員草菅人命

老華僑倒斃街頭

（本報特訊）本月廿五日（星期日）下午約五時半，一位僑胞因救護車不及時趕到救治而倒斃街頭。死者譚才（譯名）於該日突然在天后廟街夾華盛頓街暈倒不醒人事。行人甄詹士（譯名）見狀，立即打電話至中央急濟醫院召派救護車前來救治，但不知因何原故，救護車却遲遲未到。其時譚某已漸漸面無人色，呼吸困難，生命垂危。復又有行人王太太、遊客珍納斯密女士及華人社會關係警員唐丹諾等先後數次電召海旁急濟醫院，促其火速派救護車來救人，結果仍然無效。待救護最後抵達現場時，譚某已停止呼吸，一命嗚呼了。

據目擊者稱，有人在堅尼街發現一輛救護車，緩緩而行，狀若無事。圍觀死者之行人見狀莫不憤怒塡胸。一行人跑到該救護車前，命救護員扭響警號，俾街上車輛聞訊讓路，不料該救護員竟拒絕所請！

事後，一位姓梁的僑胞、王太太及珍納斯密女士，前往海旁急濟醫院，查詢當局何以救護車遲遲不來？何以救護員拒絕扭響警號？該院人員向他們呈示一份市衛生局簽發之函件，闡明「除非絕對必要，才扭響警訊」云。

暑期青年活動主任王靈智就此不幸事件致函市參議員摩利遜，詳述經過情形，認爲救護員有歧視華人之嫌，簡直是草菅人命。要求對此事件及對急濟醫院進行徹底調查，防止類似事件再度發生。

華埠人語

八月十七日，三藩市華埠一群青年學生和社會工作者，爲了揭發華埠危機，舉行示威巡遊。他們所持之標語有幾十個，每個揭露一項華埠問題，這麼來看，華埠問題確實不少也。

★ ★ ★

巡遊前，有人傳說都板街的商店關門，但並沒有如此嚴重，只是幾個街角的攤位提早收市而已。

示威運動，在美國是很平常之事，但在華埠却是破天荒之舉，難怪聳動一時了。

此次「和平示威」，一切在法規範圍內進行。示威者的行動很斯文，但聲音却很激烈，這是華埠的「新聲音」。他們要有所作爲，要打破華埠的「門羅主義」，要「尸位素餐」的領袖們讓出「椅子」。

許多人誤會這是「華青」主辦的巡遊，其實「華青」只不過是巡遊隊伍中極少之一部份，他們標語是我們大家都是「華」僑的大好「青」年，把句中的華字和青字特別加大。

巡遊開始，由校際華人學生社會行動會主席黃美生發表巡行規則十三項，向社會要求十三項。

巡行規則中，有勿帶武器，勿喧囂，勿出粗語，勿喝酒，需服從警令，及携帶當兵咭等。如果被捕，並說明保單房係警察總局二一〇號，電話五五二—二二〇二。

★ ★ ★

示威青年，有佩「十三」號襟章的，他們選擇「十三」，便是對傳統反抗之表示。

★ ★ ★

圍觀示威之男女老少僑胞甚衆，個個交頭接耳，各表議論。一個老僑說：「而家的後生個個膽量大，天不怕，地不怕，造反了！」另一個說：「公開担牌罵飯桶的，華埠創舉也。」

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102